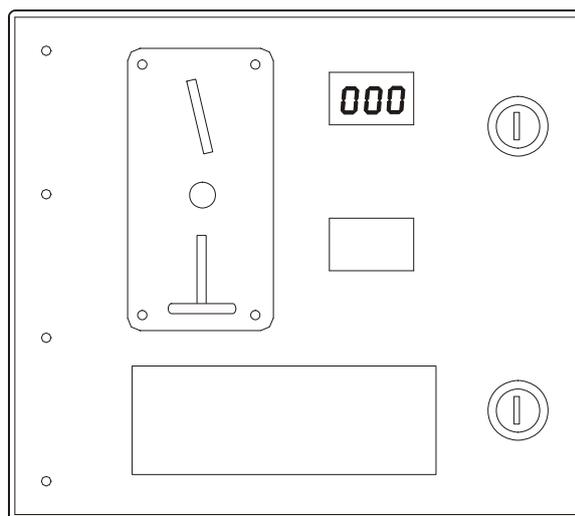


# DISPOSITIVO DE AUTÓMATA DE MONEDAS



505637

## MANUAL ORIGINAL DE INSTALACIÓN Y PROGRAMACIÓN

513386 D  
Fecha de edición: 30.5.2012



# 1. ÍNDICE

<b>1. ÍNDICE .....</b>	<b>1</b>
<b>2. AVISOS Y SÍMBOLOS.....</b>	<b>2</b>
2.1. AVISOS.....	2
2.2. RÓTULOS DEL DISPOSITIVO DE AUTÓMATA DE MONEDAS EXTERIOR .....	2
<b>3. ANTES DE USAR EL DISPOSITIVO DE AUTÓMATA DE MONEDAS EXTERIOR .....</b>	<b>3</b>
3.1. CONTADOR DE MONEDAS (DESTINADO PARA LA MÁQUINA LAVADORA) ECD 1 .....	3
3.2. TEMPORIZADOR (DESTINADO PARA LA MÁQUINA SECADORA) ECD 2 .....	3
<b>4. INSTALACIÓN .....</b>	<b>4</b>
<b>5. AJUSTE .....</b>	<b>5</b>
5.1. CONEXIÓN DEL CONMUTADOR DE MONEDAS .....	5
5.2. CONTADOR DE MONEDAS (MÁQUINA LAVADORA) .....	6
5.3. TEMPORIZADOR (MÁQUINA SECADORA) .....	6
5.4. CONEXIÓN DE LA MÁQUINA LAVADORA DE CAPACIDAD DE 6,5 KG CON EL DISPOSITIVO DE AUTÓMATA DE MONEDAS EXTERIOR .....	7
5.5. CONEXIÓN DE LA MÁQUINA LAVADORA DE CAPACIDAD DE 6/7 KG CON EL DISPOSITIVO DE AUTÓMATA DE MONEDAS EXTERIOR .....	8
5.6. CONEXIÓN DE LA MÁQUINA SECADORA DE CAPACIDAD DE 9 KG CON EL DISPOSITIVO DE AUTÓMATA DE MONEDAS EXTERIOR .....	8
5.7. CONEXIÓN DE LA MÁQUINA SECADORA DE CAPACIDAD DE 6,5 KG CON EL DISPOSITIVO DE AUTÓMATA DE MONEDAS EXTERIOR .....	9
<b>6. ELIMINACIÓN DE AVERÍAS .....</b>	<b>10</b>
6.1. ES IMPOSIBLE INTRODUCIR LAS MONEDAS .....	10
6.2. LA MÁQUINA CONECTADA NO SE HA ARRANCADO.....	10
6.3. PANTALLA NO SE ENCENDERÁ O SE ENCENDERÁ A MEDIAS .....	10
<b>7. LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO.....</b>	<b>11</b>
<b>8. ELIMINACIÓN DE LA MÁQUINA FUERA DEL SERVICIO.....</b>	<b>14</b>
8.1. LIQUIDACIÓN DE LA MÁQUINA .....	14
8.1.1. POSIBILIDAD DE LIQUIDACIÓN DE LA MÁQUINA POR UNA FIRMA ESPECIALIZADA .....	14
8.1.2. POSIBILIDAD DE LIQUIDACIÓN DE LA MÁQUINA POR SI MISMO .....	14

## 2. AVISOS Y SÍMBOLOS

### 2.1. AVISOS

La presente versión del Manual es una traducción original de la versión inglesa. Sin versión original, estas instrucciones no son completas. Antes de instalar, poner en funcionamiento y mantener la máquina, sírvase detalladamente estudiar las instrucciones completas, es decir este "Manual de Instalación y Programación", "Manual de instalación, mantenimiento y uso de la máquina", "Manual de Programación" y el "Catálogo de piezas de repuesto".

Manual de Programación y el Catálogo de piezas de repuesto no se suministran por estándar con la máquina. Manual de Programación y el Catálogo de piezas de repuesto se tiene que pedir al suministrador si / fabricante.

Proceda según las instrucciones en los manuales y consérvelos en un lugar conveniente junto a la máquina para el uso posterior.

Caso de que aparezcan cualesquiera problemas o desperfectos que no los comprendan, de inmediato entren en contacto con el servicio, distribuidor o bien con el fabricante.

**⚠ iii AVISO-IMPORTANTE !!!**  
**ANTES DE USAR ESTE DISPOSITIVO, SÍRVANSE LEER DETALLAMENTE ESTE MANUAL. LA INTERVENCIÓN NO PROFESIONAL A ESTE DISPOSITIVO Y A LA MÁQUINA PUEDE CAUSAR UNA GRAVE LESIÓN O UN DAÑO DE LAS PIEZAS DE LA MÁQUINA.**

**⚠ iii PELIGRO !!!**  
**ANTES DEL MANTENIMIENTO, SIEMPRE DESCONECTEN LA ALIMENTACIÓN DE LA ENERGÍA ELÉCTRICA, QUITANDO EL ENCHUFE-MACHO PRINCIPAL DE LA EMBRA Y DESCONECTEN LA MÁQUINA CONECTADA POR MEDIO DE UN EQUIPO DESCONECTADOR.**  
**¡POR SU SEGURIDAD PERSONAL!**

**⚠ iii PELIGRO !!!**  
**ACCIONES, QUE NECESITAN LA ABERTURA DEL DISPOSITIVO, DEBEN SER REALIZADAS POR LOS TRABAJADORES CALIFICADOS, QUIENES HARÁN LAS MEDIDAS DE PRECAUCIÓN NECESARIAS PARA ASEGURAR LA SEGURIDAD. DESPUÉS DE TERMINAR DICHAS ACCIONES, EL DISPOSITIVO DEBE VOLVER A SU ESTADO ANTERIOR.**

**⚠ iii PELIGRO !!!**  
**ANTES DE CONECTAR LA ALIMENTACIÓN DE LA ENERGÍA ELÉCTRICA AL DISPOSITIVO DE AUTÓMATA DE MONEDAS EXTERIOR Y/O SEA A LA MÁQUINA CONECTADA, SIEMPRE ENCIERREN A LLAVE LA PUERTA DEL DISPOSITIVO DE AUTÓMATA DE MONEDAS EXTERIOR Y CONTROLLEN, SI LA MÁQUINA CONECTADA ESTÁ DEVUELTA A SU ESTADO ANTERIOR.**  
**¡POR SU SEGURIDAD PERSONAL!**

### 2.2. RÓTULOS DEL DISPOSITIVO DE AUTÓMATA DE MONEDAS EXTERIOR



! Peligro, lean y observen las instrucciones escritas



505 638

Aviso, tensión eléctrica peligrosa, equipos eléctricos

### **3. ANTES DE USAR EL DISPOSITIVO DE AUTÓMATA DE MONEDAS EXTERIOR**

- El dispositivo de autómata de monedas exterior debe ser pedido en la función del temporizador o contador de monedas.
- Según el pedido del cliente es posible entregar el dispositivo en la realización para 1 ó 2 tipos de monedas.
- Saquen regularmente las monedas del dispositivo de autómata de monedas exterior. ¡Cada vez desconecten el dispositivo de autómata de monedas exterior de la alimentación de la energía eléctrica!
- ¡NUNCA LUBRIFIQUEN CON EL ACEITE EL MACANISMO PARA INTRODUCIR LAS MONEDAS!

#### **3.1. CONTADOR DE MONEDAS (DESTINADO PARA LA MÁQUINA LAVADORA) ECD 1**

El precio necesario para arrancar la máquina está representado en la pantalla LED. Al introducir la moneda, el valor de esta moneda se descuenta del valor representado en la pantalla LED. Al introducir el número suficiente de monedas, el valor ascenderá el 0. El contador de monedas emitirá a la máquina conectada, la señal electrónica "preparado al arranque". La máquina conectada se arrancará después de pulsar el botón de arranque en el panel de mando de la máquina conectada. Después de pasar un cierto momento o después de desconectar la energía eléctrica, el contador de monedas se reset(ará) automáticamente.

#### **3.2. TEMPORIZADOR (DESTINADO PARA LA MÁQUINA SECADORA) ECD 2**

Al introducir las monedas, el temporizador emitirá a la máquina conectada la señal electrónica "preparado al arranque" y el tiempo obtenible está representado en la pantalla.

La máquina conectada se arrancará después de pulsar el botón de arranque en el panel de mando de la máquina conectada. El tiempo de la pantalla baja. En el transcurso de este tiempo pueden introducirse las monedas nuevas y el tiempo de más se añadirá. Cuando el valor de tiempo obtenga el cero, la máquina conectada se va a parar.

# 4. INSTALACIÓN

1. Sujeten con seguridad el dispositivo de autómata de monedas exterior en la posición vertical por medio de los cuatro tornillos sobre un lugar seco sin la posibilidad de un contacto con la humedad.
2. Conecten los captadores de monedas con la placa electrónica, (Fig.4.1, VALOR DE MONEDA 1,2 ..., +5 Voltios). (Véase el Capítulo 5.1.).
3. Ajusten el conmutador DIP "AJUSTE DE PRECIO" para el contador de monedas y el temporizador al "AJUSTE DE TIEMPO" para el temporizador. (Véase Capítulos 5.2,5.3.).
4. El contacto de relé está sin potencia con capacidad de carga 250V ac 2(1)A. Conecten el panel de bornes "RELÉ NO" y "RELÉ COM" con el circuito de la máquina para la activación de las ordenes "Arranque", o "Preparado al arranque".
5. Para conectar el dispositivo de autómata de monedas exterior con la alimentación principal de 208-240V AC utilicen el enchufe de cable de 250 AC. El enchufe debe estar protegido maximalmente con 16A y por medio del protector de corriente de 30 mA.

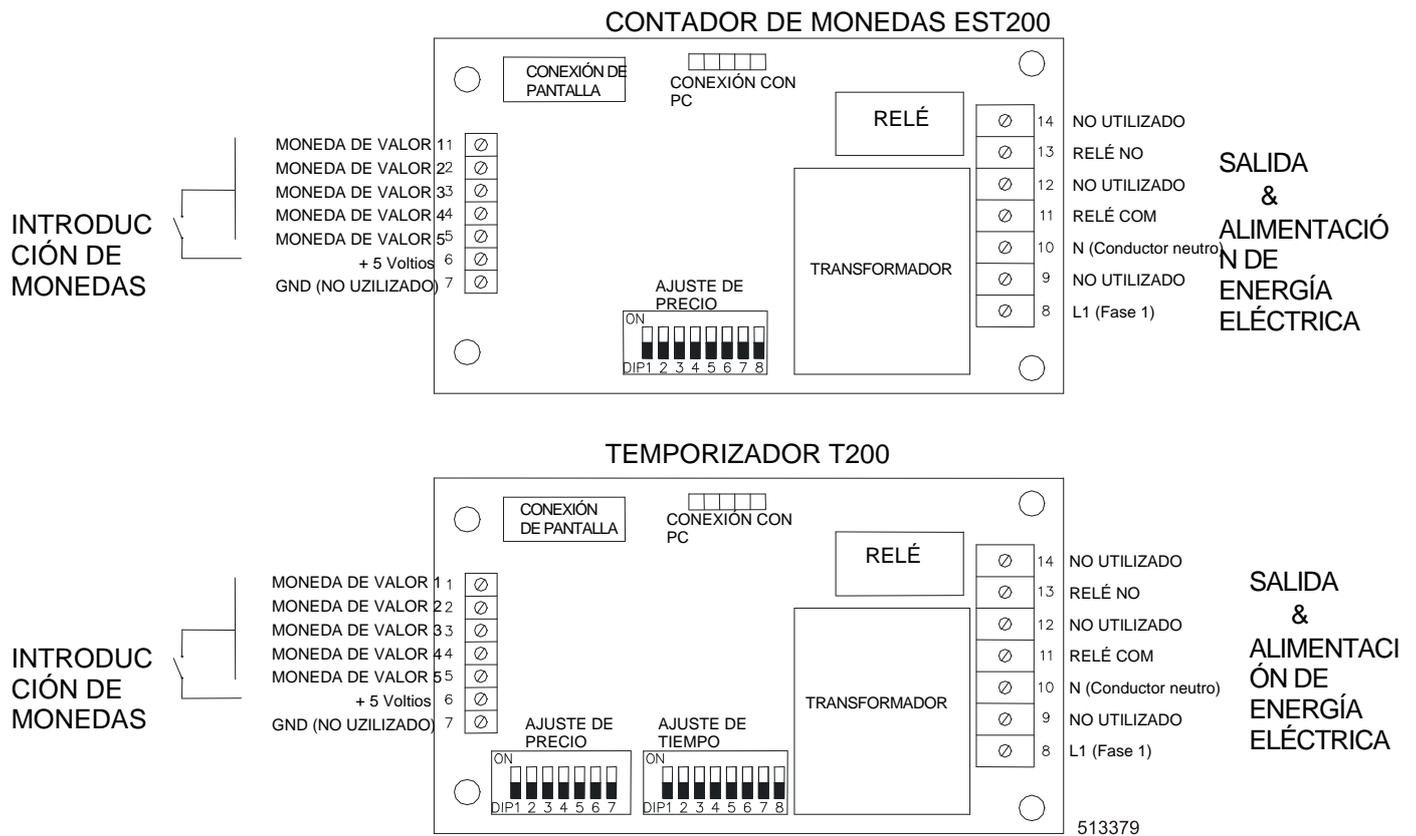


Fig.4.1. Contador de monedas EST200 y TEMPORIZADOR T200

## 5. AJUSTE

**⚠️ ¡¡¡ PELIGRO !!!**  
**PROCUREN SIEMPRE, PARA QUE LOS CABLES ELÉCTRICOS ESTÉN ASEGURADOS CONTRA UN DAÑO. SIEMPRE HAY QUE PROCURAR, QUE LOS CABLES ELÉCTRICOS NO PUEDAN OCASIONAR UNA LESIÓN DEL PERSONAL O AVERÍAS DE LAS PIEZAS Y DEL DISPOSITIVO. ¡CASO DE QUE SEA NECESARIO RECORTAR, PROLONGAR O CAMBIAR EL CABLE, ES NECESARIO, QUE ESTA ACCIÓN FUERA REALIZADA POR UNA PERSONA CUALIFICADA, CONFORME A LAS NORMAS LOCALES VÁLIDAS!**

### 5.1. CONEXIÓN DEL CONMUTADOR DE MONEDAS

El contador de monedas EST200 y el temporizador T200 es una placa electrónica para un precio con cinco entradas y una salida. A la disposición hay cinco entradas para los captadores de monedas las cuales tienen los regularmente siguientes valores (véase Fig.4.1.):

VALOR DE MONEDA	Valor de conmutador (unidades)
1	010
2	020
3	025
4	050
5	100

#### INTRODUCCIÓN DE MONEDAS: 0,5 DE EURO Y 1 EURO

El punto decimal está colocado de modo siguiente: "4.00", lo que quiere decir 100 unidades por 1 Euro. En forma análoga: "0,50" de Euro son 50 unidades y "1,00" Euro son 100 unidades. Los captadores de monedas tienen que estar conectados al valor de monedas 4(50 unidades) y al valor de monedas 5 (100 unidades).

#### INTRODUCCIÓN DE MONEDAS: 0,20 DE EURO Y 0,50 DE EURO

El punto decimal está colocado de modo siguiente: "4.00". Así que "0,20" de Euro son 20 unidades y "0,50" de euro son 50 unidades.

Conecten los captadores de monedas al valor de la moneda 2(20) y al valor de la moneda 4(50). En la LED pantalla es posible también representar el punto decimal. En la placa de la pantalla hay un puente de cortocircuito (jumper) que posibilita representar el punto decimal en tres posibles posiciones:

- Caso de que el puente de cortocircuito (jumper) esté colocado en el medio del conector, ningún punto decimal se representará. (Ejemplo "999").
- Caso de que el puente de cortocircuito (jumper) esté colocado en la parte izquierda del conector, el punto decimal se representará al lado del número izquierdo. (Ejemplo "9.99").

Caso de que el puente de cortocircuito (jumper) esté colocado en la parte derecha del conector, el punto decimal se representará al lado del número mediano. (Ejemplo "99.9").



Fig. 5.1.

## 5.2. CONTADOR DE MONEDAS (MÁQUINA LAVADORA)

Cada un DIP conmutador "AJUSTE DE PRECIO" (véase Fig.4.1.) tiene un cierto valor, así como está indicado en la siguiente tabla:

Número de conmutador	Valor
1	1
2	2
3	4
4	8
5	16
6	32
7	64
8	128

El valor está seleccionado mediante la conmutación del conmutador a la posición "ON".

**¡El precio es un resultado del "AJUSTE DE PRECIO" (1-255) y del valor preajustado 5 !**

El precio está colocado entre el 5 y el 1275 ( $1 \times 5 \div 255 \times 5$ ). (1 y 255 son ajustes de precio, el 5 es un valor regular).

### □ EJEMPLO PRECIO POR UN LAVADO: 4 EUROS

Tenemos en cuenta, que en la pantalla hay tres números y entonces representaremos la cantidad de 4 Euros como "4.00".

Así que para una unidad en la pantalla contamos = "0.01" de Euro.

Para el punto decimal tenemos que colocar en la pantalla un puente de cortocircuito (jumper) a la parte izquierda del conector para que el punto decimal se represente al lado del número izquierdo. (Software independiente).

El precio se fija mediante el conmutador DIP de "AJUSTE DE PRECIO" multiplicado por el valor 5.

Calcularemos el AJUSTE DE PRECIO, que debemos ajustar:

400 unidades (4 Euros) / 5 = 80 El conmutador DIP "AJUSTE DE PRECIO" tenemos que ajustarlo a 80:

$0 \times 1(\text{DIP } 1) + 0 \times 2(\text{DIP } 2) + 0 \times 4(\text{DIP } 3) + 0 \times 8(\text{DIP } 4) + 1 \times 16(\text{DIP } 5) + 0 \times 32(\text{DIP } 6) + 1 \times 64(\text{DIP } 7) + 0 \times 128(\text{DIP } 8) = 80$

Como podemos ver, los DIP conmutadores 5 y 7 "AJUSTE DE PRECIO" tienen que estar en la posición "1" u "ON". Los demás conmutadores DIP tienen que estar en la posición "0" u "OFF".

### PRECIO POR UN LAVADO: 5 EUROS

El valor programable preajustado = 5

El ajuste de precio son 5.00 ó  $500/5 = 100$

El número 100 puede estar en orden de modo siguiente:

$0 \times 1(\text{DIP } 1) + 0 \times 2(\text{DIP } 2) + 1 \times 4(\text{DIP } 3) + 0 \times 8(\text{DIP } 4) + 0 \times 16(\text{DIP } 5) + 1 \times 32(\text{DIP } 6) + 1 \times 64(\text{DIP } 7) + 0 \times 128(\text{DIP } 8) = 100$

Coloquen los siguientes DIP conmutadores "AJUSTE DE PRECIO" a "1" u "ON" : DIP 3, DIP 6, DIP 7.

Los demás conmutadores DIP están en la posición OFF.

## 5.3. TEMPORIZADOR (MÁQUINA SECADORA)

Cada un conmutador "AJUSTE DE PRECIO" (véase Fig.4.1.) tiene un cierto valor, así como está indicado en el capítulo "5.2. CONTADOR DE MONEDAS". Cuando este precio esté pagado, la secadora se arrancará mediante el DIP conmutador "AJUSTE DE TIEMPO", es decir al tiempo preajustado, así como está indicado en la siguiente tabla:

Número de conmutador	Valor
1	1
2	2
3	4
4	8
5	16
6	32
7	64
8	128

Por la combinación de arriba indicados valores (1-255), pueden ahora formar cualquier número para el tiempo en minutos. El valor está seleccionado por la conmutación del conmutador "AJUSTE DE TIEMPO" a la posición "ON". Usualmente pueden ajustar el tiempo de 1 minuto y 255 minutos para arriba indicado precio. Cuando quiera es posible también un pago demás.

## □ EJEMPLO

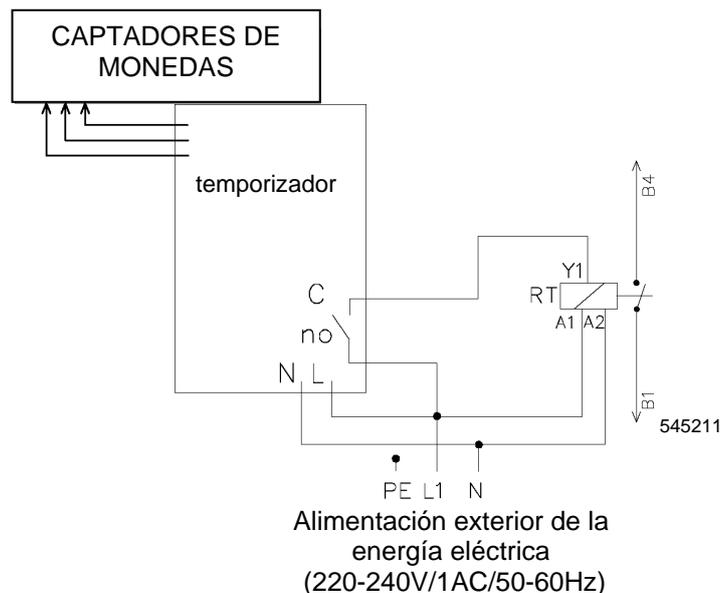
### AJUSTE DE TIEMPO DE 4 MINUTOS PARA EL PRECIO DE 1 EURO

1. Ajusten el precio a 1 EURO (véase Capítulo "5.2. Contador de monedas").
2. Ajusten el tiempo a 4 minutos. El tiempo para el ajuste en el conmutador "AJUSTE DE TIEMPO" (véase Fig.4.1.) es: 4  
 $0*1(\text{DIP } 1)+0*2(\text{DIP } 2)+1*4(\text{DIP } 3)+0*8(\text{DIP } 4)+0*16(\text{DIP } 5)+0*32(\text{DIP } 6)+064(\text{DIP } 7)+0*128(\text{DIP } 8) = 4.$

Por 4 minutos tienen que pagar 1 EURO y es posible un pago demás. Por 1 EURO en la pantalla se ganarán 4 minutos de tiempo demás. Por el pago de 0,5 de EURO además se ganarán 2 minutos de tiempo demás.

## 5.4. CONEXIÓN DE LA MÁQUINA LAVADORA DE CAPACIDAD DE 6,5 KG Y DE LA MÁQUINA SECADORA CON LA BOMBA TÉRMICA DE LA CAPACIDAD DE 6,5 KG CON EL DISPOSITIVO DE AUTÓMATA DE MONEDAS EXTERIOR

- Para conectar la lavadora con el dispositivo de autómata de monedas utilicen el cable (2+1) ya conectado, el cual sale del dispositivo de autómata de monedas exterior.
- Abran la cubierta superior de la lavadora y pasen el cable a través de la abertura la cual se halla en el medio de la placa trasera. Caso de que aquí no haya ninguna abertura con el paso de cable, entonces hagan una abertura de tal manera que corresponda a la medida del cable.
- En la parte trasera arriba se halla un conector rectangular de 6 polos (enchufe macho y hembra). Desconecten la parte con el tubito (hembra), en la cual están interconectados los polos 1 y 4. Quiten esta interconexión.
- Los extremos de los conductores de cable provean con los conectores de cuchillo de 6,3 mm (caso de que ya no estén colocados) e introdúzcanlos en la posición 1 y 4 del enchufe-hembra cuya contrapieza es el enchufe-macho provisto de tubitos de 6,3 mm.
- Conecten la conexión a tierra en la posición 6.
- Coloquen la hembra sobre el macho y aseguren todas las partes nuevas.
- Antes de conectar con la alimentación de la energía eléctrica, vuelvan a colocar todo a su posición anterior.
- El relé temporizador está ajustado de fábrica a MODE (modo) C y a TIME (tiempo) de 5 minutos.



## **5.5. CONEXIÓN DE LA MÁQUINA LAVADORA DE CAPACIDAD DE 6/7 KG CON EL DISPOSITIVO DE AUTÓMATA DE MONEDAS EXTERIOR**

- Para poder conectar esta lavadora con el dispositivo de autómata de monedas exterior, hay que pedir el modelo ECD 1.
- Para conectar la lavadora con el dispositivo de autómata de monedas exterior utilicen el cable (2+1) ya conectado, el cual sale del dispositivo de autómata de monedas exterior.
- Abran la cubierta superior de la lavadora y pasen el cable a través de la abertura la cual se halla en el medio de la placa posterior. Caso de que aquí no haya ninguna abertura con el paso de cable, entonces hagan una abertura de tal manera que corresponda a la medida del cable.
- Los extremos de los conductores de cable provean con los conectores de cuchillo de 6,3 mm (caso de que ya no estén colocados) e introdúzcanlos en la posición 1 y 4 del enchufe-hembra cuya contrapieza es el enchufe-macho provisto de tubitos de 6,3 mm. Conecten un conductor al cable rojo y uno al cable verde. Nunca pongan estos dos conductores (rojo y verde) bajo tensión. Conecten el conductor de conexión con tierra al borne de la máquina. Las informaciones más detalladas que se refieren a la conexión, pueden hallarlas en el esquema de la máquina. Aseguren todas las piezas nuevas.
- Antes de conectar con la alimentación de energía eléctrica, vuelvan a colocar todo a su posición anterior.

## **5.6. CONEXIÓN DE LA MÁQUINA SECADORA DE CAPACIDAD DE 9 KG CON EL DISPOSITIVO DE AUTÓMATA DE MONEDAS EXTERIOR**

- Para poder conectar esta lavadora con el dispositivo de autómata de monedas exterior, hay que pedir el modelo ECD 2.
- Para conectar la lavadora con el dispositivo de autómata de monedas exterior utilicen el cable (3+1) ya conectado, el cual sale del dispositivo de autómata de monedas exterior.
- Abran la cubierta superior de la secadora y pasen el cable a través de la abertura la cual se halla en el medio de la placa trasera. Caso de que aquí no haya ninguna abertura con el paso de cable, entonces hagan una abertura de tal manera que corresponda a la medida del cable.
- Conecten el conductor de conexión con tierra al borne de la máquina.
- RT es un relé del temporizador. El dicho relé está activo por un cierto momento más largo que RL, esto es indispensable para la función de la refrigeración.
- El ajuste corriente son 5 minutos.
- Antes de conectar con la alimentación de la energía eléctrica, vuelvan a colocar todo a su posición anterior.

## 5.7. CONEXIÓN DE LA MÁQUINA SECADORA DE CAPACIDAD DE 6,5 KG CON EL DISPOSITIVO DE AUTÓMATA DE MONEDAS EXTERIOR, NO VALE PARA LA MÁQUINA SECADORA CON LA BOMBA TÉRMICA DE CAPACIDAD DE 6,5 KG

- Para poder conectar esta lavadora con el dispositivo de autómata de monedas exterior, hay que pedir el modelo ECD 2.
- Para conectar la lavadora con el dispositivo de autómata de monedas exterior utilicen el cable (4+1) ya conectado, el cual sale del dispositivo de autómata de monedas exterior.
- Abran la cubierta superior de la lavadora y pasen el cable a través de la abertura la cual se halla en el medio de la placa posterior. Caso de que aquí no haya ninguna abertura con el paso de cable, entonces hagan una abertura de tal manera que corresponda a la medida del cable.
- En la parte trasera a la derecha se encuentra el relé con conductores. Del borne RB de este relé desconecte el conductor negro y dos conductores anaranjados.
- Conecte el conductor negro desconectado con los conductores del monedero externo - conductor AC (azul + gris).
- Conductor B (negro) conecte con el borne RB – bobina de relé.
- Conductor D conecte con dos conductores anaranjados – circuito eléctrico del motor.
- Haga todos los acoplamientos con convenientes elementos aislantes de unión.
- Conecten el conductor de conexión con tierra al borne de la misma.
- RT es un relé del temporizador. El dicho relé está activo por un cierto momento más largo que RL, esto es indispensable para la función de la refrigeración.
- El ajuste corriente son 5 minutos.
- Antes de conectar con la alimentación de la energía eléctrica, vuelvan a colocar todo a su posición anterior.

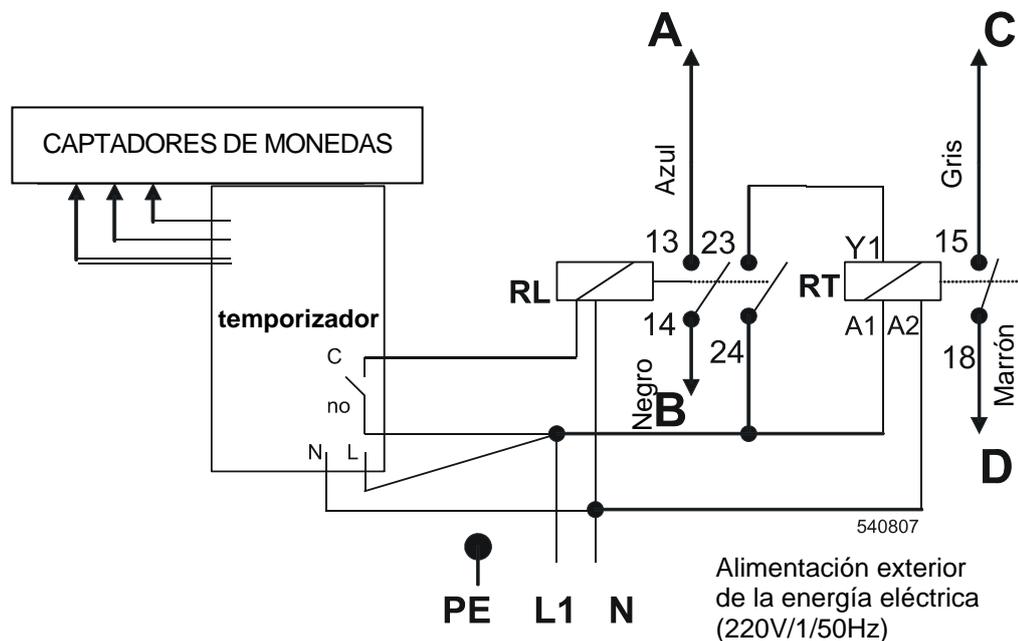


Fig.5.7. Diagrama esquemático para el acoplamiento del secador de la capacidad de 6,5kg

## 6. ELIMINACIÓN DE AVERÍAS

¡Antes de una intervención de servicio, siempre desconecten la alimentación de la energía eléctrica!

¡Después de la intervención de servicio, no olviden encerrar a llave la puerta del dispositivo de autómata de monedas exterior y sacar las monedas del mismo autómata!

### 6.1. ES IMPOSIBLE INTRODUCIR LAS MONEDAS

#### LA RANURA DE INTRODUCCIÓN DE LAS MONEDAS ESTÁ ATASCADA

- limpien en seco la ranura de introducción de las monedas
- quiten del mecanismo de autómata de monedas objetos ajenos

#### INTERRUPTOR DE INTRODUCCIÓN DE MONEDAS ESTÁ DESPERFECTO

- cambien las piezas dañadas por las piezas idénticas, compradas de su distribuidor/fabricante

#### AUTÓMATA DE MONEDAS ESTÁ LLENO

- saquen las monedas del monedero del dispositivo de autómata de monedas exterior

### 6.2. LA MÁQUINA CONECTADA NO SE HA ARRANCADO

#### ES INSUFICIENTE CANTIDAD DE MONEDAS PARA LA SEÑAL DE ARRANQUE

- introduzcan la cantidad correcta de monedas al dispositivo de autómata de monedas exterior

#### INTERRUPTOR DE INTRODUCCIÓN DE LAS MONEDAS ESTÁ DESPERFECTO

- cambien las piezas dañadas por las piezas idénticas, compradas de su distribuidor/fabricante

#### EL CONTADOR DE MONEDAS O EL TEMPORIZADOR ESTÁN DESPERFECTOS

- cambien las piezas dañadas por las piezas idénticas, compradas de su distribuidor/fabricante

#### UNA AVERÍA O CONEXIÓN INCORRECTA

- controle la conexión del conductor según el "Diagrama de conexión" entregado con el dispositivo

### 6.3. PANTALLA NO SE ENCENDERÁ O SE ENCENDERÁ A MEDIAS

#### ALIMENTACIÓN DE ENERGÍA ELÉCTRICA DEL DISPOSITIVO DE AUTÓMATA DE MONEDAS EXTERIOR ESTÁ INTERRUMPIDO

- controlen cuidadosamente la fuente de la alimentación de energía eléctrica y el cable de alimentación del dispositivo de autómata de monedas exterior

#### EL CONTADOR DE MONEDAS O EL TEMPORIZADOR ESTÁN DESPERFECTOS

- cambien las piezas dañadas por las piezas idénticas, compradas de su distribuidor/fabricante

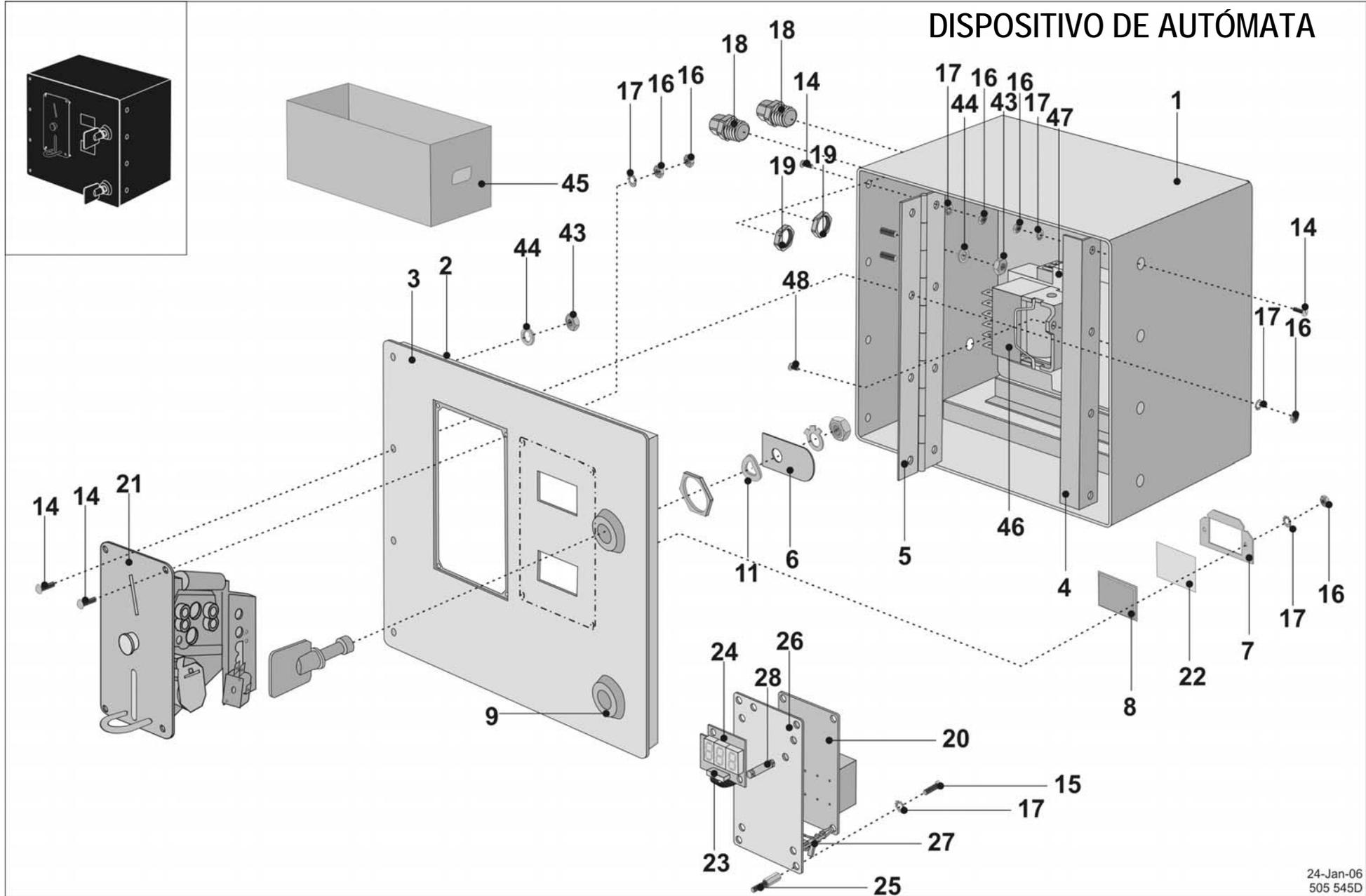
#### PANTALLA ESTÁ DESPERFECTA

- cambien las piezas dañadas por las piezas idénticas, compradas de su distribuidor/fabricante

#### UNA AVERÍA O CONEXIÓN INCORRECTA

- controlen la interconexión del cable plano entre el contador de monedas o el temporizador y la pantalla

# 7. LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO



24-Jan-06  
505 545D

Dispositivo de autómata de monedas: Fig. 505545D					
1	500184	Coin box	Boîte	Münzgerätkasten	Caja del monedero
2	535170	Cover of coinmeter	Couvercle	Deckel Münzgerätschach-tel	Tapa de la caja del autómata de monedas
3	535172	Coinbox plate	Plaque de monnayeur	Schild Münzgerät	Rótulo del autómata de monedas
4	100518	L plate	Cornière	Winkelstück	Escuadra
5	PRI61000041	Hinge	Paumelle	Türband	Bisagra
6	100520	Door latch	Encliquetage de la serrure	Türschloßklinke	Pestillo de la cerradura
7	F01113500514	Holder	Support	Halter	Sujetador
8	PRI543072072	Plexi transparent	Altuglas transparent	Durchsichtiges Plexi	Plexiglás transparente
8	PRI543073072	Plexi red	Altuglas rouge	Rotes Plexi	Plexiglás rojo
9	PRI610001028	Coinbox lock	Serrure du monnayeur	Schloß Münzgerät	Cerradura del autómata de monedas
9		Big nut, part of No. 9	Grande écrou de la serrure, partie de la position 9	Türschloßmutter groß, Positionsbestandteil 9	Tuerca grande de la cerradura, parte de la posición 9
9		Securing washer, part of No. 9	Rondelle de sécurité, partie de la position 9	Sicherungsscheibe, Positionsbestandteil 9	Arandela de seguridad, parte de la posición 9
9		Nut M7, part of No. 9	Ecrou M7, partie de la position 9	Mutter M7, Positionsbestandteil 9	Tuerca, parte de la posición 9
11	PRI231000038	Supple bent washer	Rondelle elastique coude	Unterlegscheibe federnd durchgebogen	Arandela elástica encorvada
14	PRI212000008	Bolt M3x10	Vis M 3 x 10	Schraube M 3 x 10	Tornillo M3x10
15	309084000306	Bolt M3x6	Vis M 3 x 6	Schraube M 3 x 6	Tornillo M3x6
16	310934000003	Nut M3	Ecrou M3	Mutter M3	Tuerca M3
17	311679800003	Washer M3	Rondelle M3	Unterlegscheibe M3	Arandela M3
18	PRI350000045	Swivel	Traversé du cable	Kabeldurchführung	Paso de cable
19	PRI350001045	Nut	Ecrou	Mutter	Tuerca
20	102043	Timer board, applicable for washing machines	Carte du programmeur, s'applique aux machines à laver	Programmatorplatte, gültig für Waschmaschinen	Lámina del programador, se aplica a las lavadoras
20	102044	Timer board, applicable for drying machines	Carte du programmeur, payer pour les machines de séchage	Programmatorplatte, gültig für Trockenmaschinen	Lámina del programador, pagar por las máquinas de secado
20	516914	Coin meter „Unibel Tech“, applicable for high spin industrial washing machines 10kg / 25lb	Monnayeur „Unibel Tech“, cas pour machine à laver à haute vitesse 10kg/25lb	Münzgerät „Unibel Tech“, gültig für hochgeschwindigkeits Waschmaschine 10kg/25lb	Autómat de monedas „Unibel Tech“ cierto para la máquina de lavado de alta velocidad 10kg/25lb
21	516913	Coin meter „Unibel Tech“, applicable for high spin industrial washing machines 7kg / 18lb	Monnayeur „Unibel Tech“, cas pour machine à laver à haute vitesse 7kg / 18lb	Münzgerät „Unibel Tech“, gültig für hochgeschwindigkeits Waschmaschine 7kg / 18lb	Autómat de monedas „Unibel Tech“ cierto para la máquina de lavado de alta velocidad 7kg / 18lb
21	102371	Coin meter for 5DKK + 10DKK	Monnayeur 5DKK + 10DKK	Münzgerät 5DKK + 10DKK	Autómat de monedas 5DKK + 10DKK
21	102407	Coin meter for 0,2EUR	Monnayeur 0,2EUR	Münzgerät 0,2EUR	Autómat de monedas 0,2EUR
21	102452	Coin meter for 1EUR + 0,2 EUR	Monnayeur 1EUR + 0,2 EUR	Münzgerät 1EUR + 0,2 EUR	Autómat de monedas 1EUR + 0,2 EUR
21	102546	Coin meter for „SUN WASH“ jeton	Monnayeur „SUN WASH“	Münzgerät „SUN WASH“	Autómat de monedas „SUN WASH“
21	516632	Coin meter for 2DKK + 10DKK	Monnayeur 2DKK + 10DKK	Münzgerät 2DKK + 10DKK	Autómat de monedas 2DKK + 10DKK
21	516921	Coin meter „Unibel Tech“ 5K	Monnayeur „Unibel Tech“ 5K	Münzgerät „Unibel Tech“ 5K	Autómat de monedas „Unibel Tech“ 5K
21	100893	Coin meter for 1AUD	Monnayeur 1AUD	Münzgerät 1AUD	Autómat de monedas 1AUD
21	516950	Coin meter for 1CHF	Monnayeur 1CHF	Münzgerät 1CHF	Autómat de monedas 1CHF
21	516967	Coin meter for 5+10NOK	Monnayeur 5+10NOK	Münzgerät 5+10NOK	Autómat de monedas 5+10NOK
21	516969	Coin meter for 1 TopMos jeton + 1BGN	Monnayeur 1 TopMos Chip + 1BGN	Münzgerät 1 TopMos Chip + 1BGN	Autómat de monedas 1 TopMos Chip + 1BGN
21	516977	Coin meter for 1 „Vendo“ jeton	Monnayeur 1 „Vendo“ Chip	Münzgerät 1 „Vendo“ Chip	Autómat de monedas 1 „Vendo“ Chip
21	516980	Coin meter for 2EUR	Monnayeur 2EUR	Münzgerät 2EUR	Autómat de monedas 2EUR
21	516984	Coin meter for 0,05EUR	Monnayeur 0,05EUR	Münzgerät 0,05EUR	Autómat de monedas 0,05EUR
21	516991	Coin meter for 1 jeton Token	Monnayeur 1 Chip Token	Münzgerät 1 Chip Token	Autómat de monedas 1 Chip Token
21	516992	Electronic coin meter EMP 500.12 v4, Moroccan currency	Monnayeur électronique EMP 500.12 v4, La monnaie marocaine	Münzprüfer elektronisch EMP 500.12 v4, Die marokkanische Währung	Autómat de monedas electrónico EMP 500.12 v4, La moneda de Marruecos
21	516782	Electronic coin meter	Monnayeur électronique	Münzprüfer elektronisch	Autómat de monedas electrónico
21	516994	Coin meter for 20 pence	Monnayeur 20 pence	Münzgerät 20 pence	Autómat de monedas 20 pence
21	516999	Coin meter for jetons 7K + D	Monnayeur Chip 7K + D	Münzgerät Chip 7K + D	Autómat de monedas Chip 7K + D
21	529106	Coin meter for 1 „Wascator“ jeton	Monnayeur 1 „Wascator“ Chip	Münzgerät 1 „Wascator“ Chip	Autómat de monedas 1 „Wascator“ Chip
21	529108	Coin meter for 1 „Unibel“ jeton	Monnayeur 1 „Unibel“ Chip	Münzgerät 1 „Unibel“ Chip	Autómat de monedas 1 „Unibel“ Chip
21	529109	Coin meter for 10K „IPSO“ jeton	Monnayeur 10K „IPSO“ Chip	Münzgerät 10K „IPSO“ Chip	Autómat de monedas 10K „IPSO“ Chip
21	529114	Coin meter for 2EUR + 0,50EUR	Monnayeur 2EUR + 0,50EUR	Münzgerät 2EUR + 0,50EUR	Autómat de monedas 2EUR + 0,50EUR
21	529115	Coin meter for 50HUF + 100HUF	Monnayeur 50HUF + 100HUF	Münzgerät 50HUF + 100HUF	Autómat de monedas 50HUF + 100HUF
21	529119	Coin meter for 1 jeton, without coining, jeton diameter 20 mm	Monnayeur 1 Chip, sans estampage, Chip Ø 20mm	Münzgerät 1 Chip, ohne Prägung, Chip Ø 20mm	Autómat de monedas 1 Chip, sin sellar, Chip Ø 20mm
21	529124	Coin meter for 1 „Volund“ jeton, jeton diameter 22,5 mm	Monnayeur 1 „Volund“ Chip, Chip Ø 22,5 mm	Münzgerät 1 „Volund“ Chip, Chip Ø 22,5 mm	Autómat de monedas 1 „Volund“ Chip, Chip Ø 22,5 mm
21	534187	Coin meter for 1 „Wascator“ jeton	Monnayeur 1 „Wascator“ Chip	Münzgerät 1 „Wascator“ Chip	Autómat de monedas 1 „Wascator“ Chip

Dispositivo de autómata de monedas: Fig. 505545D					
21	529113	Coin meter for 1 „Miele“ jeton	Monnayeur 1 „Miele“ Chip	Münzgerät 1 „Miele“ Chip	Autómat de monedas 1 „Miele“ Chip
21	529110	Coin meter for 1 jeton without coining, jeton diameter 26 mm	Monnayeur 1 Chip, sans estampage, Chip Ø 26mm	Münzgerät 1 Chip, ohne Prägung, Chip Ø 26mm	Autómat de monedas 1 Chip, sin sellar, Chip Ø 26mm
21	534289	Coin meter for three-groove jeton, jeton diameter 27mm	Monnayeur pour trois rainures Chip, Chip Ø 27mm	Münzgerät für drei Nutenchip, Chip Ø 27mm	Autómat de monedas para tres ranuras Chip, Chip Ø 27mm
21	534297	Coin meter for three-groove jeton, jeton diameter 25mm	Monnayeur pour trois rainures Chip, Chip Ø 25mm	Münzgerät für drei Nutenchip, Chip Ø 25mm	Autómat de monedas para tres ranuras Chip, Chip Ø 25mm
21	537775	Coin meter for jeton „D“ and 2EUR	Monnayeur Chip „D“ and 2EUR	Münzgerät Chip „D“ and 2EUR	Autómat de monedas Chip „D“ and 2EUR
21	537776	Coin meter for jeton „7K“ and 2EUR	Monnayeur Chip „7K“ and 2EUR	Münzgerät Chip „7K“ and 2EUR	Autómat de monedas Chip „7K“ and 2EUR
21	537778	Coin meter for jeton „Milano Italy“	Monnayeur Chip „Milano Italy“	Münzgerät Chip „Milano Italy“	Autómat de monedas Chip „Milano Italy“
21	537779	Coin meter for 5PLN + 1 PLN	Monnayeur 5PLN + 1 PLN	Münzgerät 5PLN + 1 PLN	Autómat de monedas 5PLN + 1 PLN
21	537787	Coin meter for two-groove jeton, jeton diameter 27mm	Monnayeur pour deux rainures Chip, Chip Ø 27mm	Münzgerät für zwei Nutenchip, Chip Ø 27mm	Autómat de monedas para dos ranuras Chip, Chip Ø 27mm
21	537788	Coin meter for „A.S.A.R.D.“ jeton, jeton diameter 25,8mm	Monnayeur „A.S.A.R.D.“ Chip, Chip Ø 25,8mm	Münzgerät „A.S.A.R.D.“ Chip, Chip Ø 25,8mm	Autómat de monedas „A.S.A.R.D.“ Chip, Chip Ø 25,8mm
21	537825	Coin meter for 20CZK	Monnayeur 20CZK	Münzgerät 20CZK	Autómat de monedas 20CZK
21	537828	Coin meter for jeton „Electrolux ASARD“, jeton diameter	Monnayeur Chip „Electrolux ASARD“, Chip Ø	Münzgerät Chip „Electrolux ASARD“, Chip Ø	Autómat de monedas Chip „Electrolux ASARD“, Chip Ø
21		22,3mm	22,3mm	22,3mm	22,3mm
21	537859	Coin meter for jeton „Laundromatic Belgium“, jeton diameter 22,3mm	Monnayeur Chip „Laundromatic Belgium“, Chip Ø 22,3mm	Münzgerät Chip „Laundromatic Belgium“, Chip Ø 22,3mm	Autómat de monedas Chip „Laundromatic Belgium“, Chip Ø 22,3mm
21	537829	Coin meter for two-groove jeton „Carsen“, jeton diameter 22mm	Monnayeur pour deux rainures Chip „Carsen“, Chip Ø 22mm	Münzgerät für zwei Nutenchip „Carsen“, Chip Ø 22mm	Autómat de monedas para dos ranuras Chip „Carsen“, Chip Ø 22mm
21	537913	Coin meter for jeton „Asard Wascator“, jeton diameter 19,9mm	Monnayeur Chip „Asard Wascator“, Chip Ø 19,9mm	Münzgerät Chip „Asard Wascator“, Chip Ø 19,9mm	Autómat de monedas Chip „Asard Wascator“, Chip Ø 19,9mm
21	-	Coin label, according to the coin meter	Etiquette de monnaie, par de monnayeur	Etikett Münze, je nach Münzgerät	Etiqueta moneda, de acuerdo con la moneda
23	102073	Display flat cable	Cable plat	Flachkabel	Cable plano
24	102072	Display	Display	LED-Anzeige	Pantalla
25	102127	Spacer M3x12x7	Entretoise M3x12x7	Distanzstück M3x12x7	Espaciador M3x12x7
26	102087	Display washer	Display Rondelle	Unterlegscheibe Anzeige	Pantalla arandela
27	102190	Support post Ø3,9	Espaceur Ø3,9	Distanzstück Ø3.9	Distanciador Ø3,9
28	PRI326002004	Distance post Ø4,9	Espaceur Ø4,9	Distanzstück Ø4.9	Distanciador Ø4,9
43	310934240004	Nut M4	Ecrou M4	Mutter M4	Tuerca M4
44	311679824004	Washer M4	Rondelle M4	Unterlegscheibe M4	Arandela M4
45	321848140028	Coin box	Armoire du monnayeur	Münzgeratkasten	Caja del autómata de monedas
46	PRI346011007	Start relay	Relais de démarrage	Start-Relais	Relé de arranque
47	PRI345015045	Time relay	Relais du temp	Zeitrelais	Relé de tiempo
48	309084000410	Bolt M4x10	Vis M4x10	Schraube M4x10	Tornillo M4x0
-	521520	External coin meter complete - electric part for washing machines excluding 6,5 kg (stepper), (not shown)	Monnayeur-externe, compl., composants électriques aux machines à laver outre 6,5kg (ordinateur monnaies) (n'est pas dessiné)	Münzgerät-extern, Komp., elek. Teil für Waschmaschinen Außer 6,5kg (Münzrechner) (nicht abgebildet)	Autómat de monedas-externo, comp., componentes eléctricos además de las lavadoras 6,5kg (Ordenador moneda) (no aparece en la figura)
-	545212	External coin meter complete - electric part for washing machines 6,5 kg (stepper), (not shown)	Monnayeur-externe, compl., composants électriques aux machines à laver 6,5kg (ordinateur monnaies) (n'est pas dessiné)	Münzgerät-extern, Komp., elek. Teil für Waschmaschinen 6,5kg (Münzrechner) (nicht abgebildet)	Autómat de monedas-externo, comp., componentes eléctricos de las lavadoras 6,5kg (Ordenador moneda) (no aparece en la figura)
-	521521	External coin meter complete - electric part for drying machines (timer) (not shown)	Monnayeur-externe, compl., composants électriques aux machines de séchage. (temporisateur) (n'est pas dessiné)	Münzgerät-extern, Komp., elek. Teil für Trockner (Timer) (nicht abgebildet)	Autómat de monedas-externo, comp., componentes eléctricos por las máquinas de secado (Temporizador) (no aparece en la figura)
-	534755	External coin meter complete - mechanical part, (not shown)	Monnayeur-externe, compl., composants mécanique (n'est pas dessiné)	Münzgerät-extern, Komp., mechanisches Teil (nicht abgebildet)	Autómat de monedas-externo, comp., componentes mecánico (no aparece en la figura)
-	PRI347001010	Jeton 5K, (not shown)	Chip 5K, (n'est pas dessiné)	Chip 5K, (nicht abgebildet)	Chip 5K, (no aparece en la figura)
-	PRI347001011	Jeton 7K, (not shown)	Chip 7K, (n'est pas dessiné)	Chip 7K, (nicht abgebildet)	Chip 7K, (no aparece en la figura)
-	PRI347003015	Jeton 10K, (not shown)	Chip 10K, (n'est pas dessiné)	Chip 10K, (nicht abgebildet)	Chip 10K, (no aparece en la figura)
-	PRI347001015	Jeton 12K, (not shown)	Chip 12K, (n'est pas dessiné)	Chip 12K, (nicht abgebildet)	Chip 12K, (no aparece en la figura)
-	PRI347002015	Jeton 15K, (not shown)	Chip 15K, (n'est pas dessiné)	Chip 15K, (nicht abgebildet)	Chip 15K, (no aparece en la figura)

## 8. ELIMINACIÓN DE LA MÁQUINA FUERA DEL SERVICIO

 **!!! PELIGRO !!!**

**ANTES DE ELIMINAR LA MÁQUINA DEL SERVICIO, SIEMPRE DESCONECTEN LA ALIMENTACIÓN DE LA ENERGÍA ELÉCTRICA QUITANDO EL ENCHUFE- MACHO PRINCIPAL DE LA EMBRA Y DESCONECTEN LA MÁQUINA CONECTADA POR MEDIO DE UN EQUIPO DESCONECTOR.**

1. Desconecten la alimentación de la energía eléctrica y quiten el cable de alimentación.
2. Desconecten la máquina conectada.

### 8.1. LIQUIDACIÓN DE LA MÁQUINA

#### 8.1.1. POSIBILIDAD DE LIQUIDACIÓN DE LA MÁQUINA POR UNA FIRMA ESPECIALIZADA

Las informaciones relacionadas con la directriz WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment, son válidas para los países miembros de la Unión Europea):

- Para la máquina que ha comprado se han usado recursos naturales que están destinadas a su reciclaje. La máquina puede contener materiales que son peligrosos para la salud y el medio ambiente.
- Si realiza la liquidación de la máquina evite que estos materiales se escapen al medio ambiente y respete los recursos naturales. Recomendamos que en su región o estado se usen los sistemas de las empresas que se dedican a la recogida y transporte de residuos para el reciclado. Estos sistemas garantizan la forma de reciclado de los componentes.
- El símbolo “cesto de basura con ruedas tachado” () le sugerirá que use los sistemas de reciclado de residuos.
- Si desea obtener otras informaciones sobre las posibilidades de entrega de los residuos para el reciclado de las máquinas destinadas a ser liquidadas póngase en contacto la alcaldía de su región o estado (solución de residuos).
- Para más informaciones nos puede contactar para la liquidación de nuestros productos en lo referente al medio ambiente.
- Tenga en cuenta que la directriz WEEE es válida de manera general solo para los aparatos eléctricos del hogar. En algunos países existe la categoría de equipos profesionales. En algunos países no existe esta categoría.

Por este motivo la máquina debe llevar el símbolo ()

Informaciones para comerciantes: Debido a la variedad de prescripciones nacionales el fabricante no puede tomar todas las medidas para cumplir con todas las prescripciones nacionales de cada estado miembro. Suponemos que cada comerciante que importe nuestros productos a un estado miembro (y los comercialice) realice los procedimientos necesarios para cumplir con los requerimientos de las prescripciones nacionales (según lo indica la directriz).

#### 8.1.2. POSIBILIDAD DE LIQUIDACIÓN DE LA MÁQUINA POR SI MISMO

Clasifique las piezas según el material: las piezas de metal, las piezas no metálicas, las de cristal, las de plástico, etc., entréguelas a la empresa que posea el permiso para su siguiente elaboración. El material clasificado tiene que ser clasificado en varios grupos de residuos. Estos grupos de residuos pueden ser encontrados en [www.euwas.org](http://www.euwas.org).

El material clasificado entréguelo a la empresa autorizada para su siguiente elaboración.



# ¡ IMPORTANTE!

**TIPO DE MÁQUINA:**

**VALOR DE MONEDAS:**

- LA RANURA DE LAS MONEDAS 1
- LA RANURA DE LAS MONEDAS 2

**FECHA DE INSTALACIÓN:**

**INSTALACIÓN  
REALIZÓ:**

**NÚMERO DE SERIE:**

**ESPECIFICACIÓN ELÉCTRICA:**

**220-240VOLT 1 FASE 50/60 Hz**

EN CUALQUIER CONTACTO CON SU DISTRIBUIDOR  
CON RESPECTO A LA SEGURIDAD DE LA MÁQUINA O  
PIEZAS DE REPUESTO, ESTA HOJA DEBE SER  
DEBIDAMENTE LLENADA.

GUARDE LAS INSTRUCCIONES PARA LAS DEMÁS  
REFERENCIAS.

**DISTRIBUIDOR:**